

# OMNES AMICI MEI

Répons du Vendredi Saint

Vlad Zoborovski



Pour chœur d'hommes  
(Version en Si bémol majeur)

# Omnes amici mei

adagio ♩ = 72

VZ

Tenor 1

Tenor 2

Baritone

Bass

om - nes a - mi - ci

de - re - li - que - runt om - nes a - mi - ci

Om - nes a - mi - ci mei de - re - li - que - runt om - nes a - mi - ci

T 1

T 2

B

B

de - re - li - que - runt me om - nes a - mi - ci de - re -

de - re - li - que - runt me om - nes a - mi - ci de - re -

de - re - li - que - runt me om - nes a - mi - ci de - re -

T 1

T 2

B

B

li - que - runt me Om - nes a - mi - ci mei de - re - li - que - runt me

li - que - runt me Om - nes a - mi - ci mei de - re - li - que - runt me

li - que - runt me Om - nes a - mi - ci mei de - re - li - que - runt me

V.Z

v.2

Omnes amici mei

2

19

T 1  
8 Et pre va - lu - e - runt Et pre - va - lu - e - runt Et pre - va - lu - e -

T 2  
8 Et pre va - lu - e - runt Et pre - va - lu - e - runt Et pre - va - lu - e -

B  
Et pre va - lue - runt Et pre - va - lu - e - runt Et pre - va - lu - e -

B  
Et pre va - lue - runt Et pre - va - lu - e - runt Et pre - va - lu - e -

25

T 1  
8 runt in - si - di - an - tes mi - hi in - si - dian tes mi - hi

T 2  
8 runt in - si - di - an - tes mi - hi in - si - dian tes mi - hi

B  
runt in - si - di - an - tes mi - hi in - si - dian tes mi - hi

B  
runt in - si - di - an - tes mi - hi in - si - dian tes mi - hi

31

T 1  
8 Et pre - va - lu - e - runt in - si - di - an - tes in - si - di - an - tes

T 2  
8 Et pre - va - lu - e - runt in - si - di - an - tes in - si - di - an - tes

B  
Et pre - va - lu - e - runt in - si - di - an - tes in - si - di - an - tes

B  
Et pre - va - lu - e - runt in - si - di - an - tes in - si - di - an - tes

37

T 1  
8  
mi - hi tra - di - dit me tra - di - dit me quem di - li - ge -

T 2  
8  
mi - hi tra - di - dit me tra - di - dit me quem di - li - ge -

B  
8  
mi - hi tra - di - dit me tra - di - dit me quem di - li - ge -

B  
8  
mi - hi tra - di - dit me tra - di - dit me quem di - li - ge -

44

T 1  
8  
bam quem di - li - ge - bam

T 2  
8  
bam quem di - li - ge - bam

B  
8  
bam quem di - li - ge - bam

B  
8  
bam quem di - li - ge - bam Et ter - ri - bi - li - bus

50

T 1  
8  
pla - ga, pla - ga

T 2  
8  
Et ter - ri - bi - li - bus o - cu - lis pla - ga, pla - ga

B  
8  
Et ter - ri - bi - li - bus o - cu - lis pla - ga, pla - ga

B  
8  
o - cu - lis Et ter - ri - bi - li - bus o - cu - lis pla - ga, pla - ga

Omnes amici mei

4

56 *f* *mp*

T 1  
cru - de-li per-cu - ti - en - tes a - ce-to a - ce-to po - ta-bant

T 2  
cru - de-li per-cu - ti - en - tes a - ce-to a - ce-to po - ta-bant

B  
cru - de-li per-cu - ti - en - tes a - ce-to a - ce-to po - ta-bant

B  
cru - de-li per-cu - ti - en - tes a - ce-to a - ce-to po - ta-bant

62

T 1  
me a - ce-to a - ce-to po - tabant me

T 2  
me a - ce-to a - ce-to po - tabant me *Larghetto*

B  
me a - ce-to a - ce-to po - ta bant me *Inter i ni-quos*

B  
me a - ce-to a - ce-to po - ta bant me *Inter i ni-quos*

68

T 1  
In - ter i - ni - quos — pro - je - ce - runt me

T 2  
In - ter i - ni - quos — pro - je - ce - runt me

B  
pro - je ce runt me In - ter i - ni - quos — pro - je - ce - runt me

B  
pro - je ce runt me In - ter i - ni - quos — pro - je - ce - runt me

**tempo primo**

71

T 1  
8  
et non per - pe - cerunt a - ni-mae me - ae a - ni mae me ae

T 2  
8  
et non per - pe - cerunt a - ni-mae me - ae a - ni mae me ae

B  
8  
et non per - pe - cerunt a - ni-mae me - ae a - ni-mae meae

B  
8  
et non per - pe - cerunt a - ni-mae me - ae a - ni-mae me ae

### Répons du Vendredi Saint (Feria Sexta)

**Répons 1**  
Omnes amici mei  
dereliquerunt me

Et prevaluerunt  
insidiantes mihi

tradidit me  
quem diligebam

Et terribilibus oculis,  
plaga crudeli percipientes  
aceto potabant me

**Verset**

Inter iniquos projecerunt me  
et non perpecerunt  
animae meae

Tous mes amis  
m'ont délaissé

Et ont favorisé  
ceux qui voulaient me nuire

Celui que j'aimais  
m'a trahi

Et, avec des regards furieux,  
m'outrageant de plaies cruelles  
ils m'ont donné à boire du vinaigre

Ils m'ont mis au nombre des méchants  
et n'ont rien épargné pour me perdre

### **Qu'est-ce que l'Office des Ténèbres ?**

Fixé au 8<sup>ème</sup> siècle, l'Office des Ténèbres prend place à l'apogée des célébrations de Pâques, c'est à dire aux trois derniers jours de la Semaine sainte (jeudi, vendredi et samedi). Chacun des trois offices comprenait trois nocturnes. Chacun des nocturnes était constitué de trois lectures et trois répons. Un symbolisme de la lumière accompagnait leur déroulement : les cierges étaient éteints les uns après les autres, plongeant progressivement l'assemblée dans les ténèbres. Cet office suscita, de par la beauté dramatique de son texte poétique, une floraison d'œuvres musicales (Palestrina, Lassus, Carissimi, Frescobaldi, Michel Lambert, Charpentier, Couperin...)